清太祖满文实录大全

①

大清太祖武皇帝实录

顺治本

卷一／卷四

中国第一历史档案馆
中国人民大学国学院 编

東北大学図書
00220138510
附属図書館

本成果受到中国人民大学“中央高校建设世界一流大学（学科）和特色发展引导专项资金”支持。

Supported by Renmin University of China: the special developing and guiding fund for building world-class universities(disciplines).

清太祖满文实录大全

1

大清太祖武皇帝实录

顺治本

卷一／卷四

中国第一历史档案馆
中国人民大学国学院 编

辽宁民族出版社

© 中国第一历史档案馆，中国人民大学国学院 2016

图书在版编目（CIP）数据

清太祖满文实录大全：全10册：满文、汉文、蒙古文 / 中国第一历史档案馆，中国人民大学国学院编. —沈阳：辽宁民族出版社，2016.12
ISBN 978-7-5497-1536-7

Ⅰ. ①清… Ⅱ. ①中… ②中… Ⅲ. ①中国历史—史料—清前期—满语、蒙古语（中国少数民族语言）、汉语 Ⅳ. ①K249.06

中国版本图书馆CIP数据核字（2016）第313985号

清太祖满文实录大全
QINGTAIZU MANWEN SHILU DAQUAN

出版发行者：辽宁民族出版社
地　　址：沈阳市和平区十一纬路25号　邮编：110003
印 刷 者：辽宁新华印务有限公司
幅面尺寸：210mm×285mm
印　　张：275
字　　数：2000千字
插　　页：186
出版时间：2016年12月第1版
印刷时间：2016年12月第1次印刷
责任编辑：李凤山　吴昕阳
封面设计：杜　江
责任校对：吴　天
责任印制：杨　雪

标准书号：ISBN 978-7-5497-1536-7
定　　价：4800.00元

法律顾问：陈　光
举报电话：024-23284336
邮购电话：024-23284335
联系电话：024-23284340
网　　址：www.lnmzcbs.com
淘宝网店：http://lnmz2013.taobao.com

版权专有　侵权必究
如有印装质量问题，请与出版社联系调换

《清太祖满文实录大全》编委会

主任 / 吴　红

主编 / 乌云毕力格　吴元丰

编委 / 徐　莉　马子木　张　闶

清太祖满文实录大全

大清太祖武皇帝实录（顺治本）
daicing gurun-i taidzu horonggo enduringge hūwangdi-i yargiyan kooli

大清太祖高皇帝实录（康熙本）
daicing gurun-i taidzu dergi hūwangdi-i yargiyan kooli

大清太祖高皇帝实录（乾隆本）
daicing gurun-i taidzu dergi hūwangdi-i yargiyan kooli

满洲实录（满汉蒙三体合璧本）
manju-i yargiyan kooli

拉丁字母转写与索引

前言

实录是我国传统编年体史籍的一种，专门记述某一皇帝统治时期的大事，包政治、经济、军事、文化、天文、地理、外交等情况。据史籍记载，最早的实录南北朝时期的《梁皇帝实录》。唐朝以后，继嗣之君让史官根据前朝皇帝起居注时政记、档案等编撰实录，历代相传，沿为定制。至清代《大清德宗景皇帝实录（光绪实录）问世止，在我国历史上共编修过百余部实录。因实录的内容往往涉时政机密，修成之后均藏于宫禁或有司，从不刊印流传，在王朝更替时绝大部分于战火。南北朝至元代的实录，除《唐顺宗实录》及《宋太宗实录》残本几十外，皆已佚失。明清两代的实录，比较完整地保存至今，具有重要的学术研价值。

一

清代沿用以往朝代编修实录的制度，编纂了卷帙浩繁的各朝实录。清朝12皇帝中11位有实录，共计4400余卷。最后一位皇帝溥仪在位仅三年就因爆发“辛亥革命”而退位，仍由原编纂《大清德宗景皇帝实录》的人员修成了《宣统政纪》。此书虽不再用实录的名称，但体例与实录无异。

清实录的编修，由按例开设的实录馆承担，书成即裁撤。编修实录的史料经皇帝特许可以调阅起居注册、上谕、题本、奏折及其他原始档案。编纂体例除《满洲实录》外，基本一致。实录由卷首和正文两部分组成，卷首主要有御制序、修纂凡例、目录、进实录表、修纂官等内容。正文以时间为序，汇编成卷。各朝实录，篇

幅不等，记事细目多寡不均，大多都涉及政治、经济、文化、军事、外交、天文、地理等方面的内容，记载了有清一代近300年的用人行政和朝章国故。

清实录编修并非完全照史料编纂，而是依据统治者需要，甚至对已编修完成的实录加以修改。清实录编修完毕，秘藏宫禁。只有皇帝阅读时，由内阁实录库提供。未经皇帝特许，臣工不得阅看，更不许刊印。清代官方编纂的其他史籍在编纂时经皇帝允准可参考实录进行编纂，如国史馆编纂本纪、列传等史籍时，很多史料均出自实录。

清实录分别用满文、汉文、蒙古文3种文字书写。清实录编修完成后，形成各种不同规格和不同装潢形式的精写本存藏各处。后人依据其装帧特点和开本大小区分为小黄绫、小红绫、大红绫3种文本。其中小黄绫本是进呈皇帝御览审定用本，然后按皇帝审定后的小黄绫本，分别用满文、汉文、蒙古文誊写，并以红绫为封面，装订成册，妥善保存。从乾隆朝开始编修的满文、汉文实录正本各有5部，即小黄绫本1部，小红绫本2部，大红绫本2部。编修蒙古文实录4部，其中大红绫本只有1部，无盛京藏本。清实录的稿本仍沿袭明朝旧制，在西苑蕉园焚毁，但也有部分稿本存世。

小黄绫本，包背装。各朝小黄绫本实录的页面和版框尺寸稍有差异，但差别不大，一般页面高33.3厘米，宽20.1厘米。无格宣纸抄写，黄绫册衣，黄绫函套，外有金龙纹包袱包裹，存于紫禁城里的内阁实录库。

小红绫本，包背装。各朝小红绫本实录的页面和版框尺寸稍有差异，但差别不大，一般页面高37.1厘米，宽22.6厘米。半叶版框高24.7厘米，宽17.5厘米。红口，双鱼尾，四周双边朱丝栏。红绫册衣，红绫函套，外有金龙纹包袱包裹。其中1部藏于乾清宫，另1部藏于紫禁城里的内阁实录库。

大红绫本，蝴蝶装。各朝大红绫本实录的页面和版框尺寸稍有差异，但差别不大，一般页面高44.5厘米，宽29.2厘米。半叶版框高27.1厘米，宽19.5厘米。白口，四周双边朱丝栏。红绫册衣，红绫函套，外有红布包袱包裹。大红绫本的装帧方式继承并改进了中国宋代古籍盛行的蝴蝶装，为清代古籍中罕见。分藏于皇史宬和盛京（今沈阳）崇谟阁，称为“尊藏本”，崇谟阁本没有蒙古文本。

清实录的满文本，现今中国第一历史档案馆收藏小黄绫本1部、小红绫本2部、大红绫本1部。中国第一历史档案馆所藏清代满文实录，无论从朝代上看，还是从版本卷册上讲，都是比较完整的，共计14 000余卷册；辽宁省档案馆收藏文实录的盛京崇谟阁本，即大红绫本1部；台北故宫博物院藏有部分满文实录，他单位如国家图书馆等还有少量收藏。

二

清朝实录与其他朝代实录相比，有其鲜明的特点：第一，清代离当今最近，各朝实录保存比较完整，在中国文献史上极为少见。第二，清代规定满语满文“国语”、“国书”，大型官修史籍多有满文本。清实录自太祖至穆宗（努尔哈赤至治帝）都有满文本，还有蒙古文本和汉文本，形成满文、汉文、蒙古文三体文字大型编年体史籍，为历代文献中所罕见。第三，清代皇帝的实录受到多方面影响有多次修改和修订情况，这在我国历代实录中亦极其罕见。清太祖努尔哈赤的实就历经多次编修形成不同年代、内容有差异的不同版本。

在清代实录中清太祖努尔哈赤的实录版本最多，流传下来的有《大清太祖武帝实录》、《大清太祖高皇帝实录》康熙本和《大清太祖高皇帝实录》乾隆本、《洲实录》共计4部。同一皇帝有4种实录，这在流传下来的历朝实录当中是绝无有的。

清太祖努尔哈赤是女真人，1559年出生在东北建州卫。他一生历经百战，勇敢和智慧统一女真各部，建立“金国”，史称“后金”，为清朝统一大业奠定了础，成为清朝开国皇帝。努尔哈赤死后，庙号为太祖，谥号为武皇帝。后改谥号高皇帝。其继承者，按以往朝代的惯例给他编写实录。

崇德元年（1637）十一月，首部实录《大清太祖武皇帝实录》告成，遗憾的是这部实录迄今未见到其流传的任何版本。清入关多尔衮当摄政王后，顺治六年（1649）开始重修太祖实录，他下令削去其母纳喇氏之事。顺治七年（1650）十一月多尔衮亡故，所修的太祖实录未按他的意图完成。顺治十二年（1655）二月太

書庫
返却期限 Due date
2026 3/4
東北大学 附属図書館 本館

祖实录告成，即是《大清太祖武皇帝实录》，用满文、汉文、蒙古文三种文字抄写。目前顺治朝修纂的这部实录的蒙古文本尚未发现。满文本，中国第一历史档案馆藏本为全本四卷，台北故宫博物院及国家图书馆藏本仅存三卷，均缺第一卷。

康熙二十一年（1682）特开馆重修太祖实录，于康熙二十五年（1686）成书。由于康熙元年（1662）四月改太祖谥号为高皇帝，所以此次重修的太祖实录名为《大清太祖高皇帝实录》，即康熙本。该本实录十卷卷首二卷，分别以满文、汉文、蒙古文书写而成。满文本，今分别保存在中国第一历史档案馆和台北故宫博物院。

雍正年间，因前三朝实录内“人名、地名、字句，与圣祖仁皇帝实录未曾画一”而又重修。这部太祖实录最后完成的年代为乾隆四年（1739），所以称之为乾隆本，即《大清太祖高皇帝实录》。该本实录十卷卷首三卷，分别以满文、汉文、蒙古文书写而成。满文本有2部，其中内阁藏本今保存在中国第一历史档案馆，崇谟阁藏本今保存在辽宁省档案馆。

在清太祖实录诸本中，《满洲实录》最为特殊，是以满文、汉文、蒙古文三体合璧方式书写而成，且有插图，形式上独树一帜。据史料记载，现存《满洲实录》均为乾隆朝重修本。乾隆朝重修本3部，分别尊藏在上书房、盛京崇谟阁和避暑山庄。这3部实录成书时间稍有早晚，装帧方式上略有差异。上书房本今藏中国第一历史档案馆，盛京崇谟阁本今藏辽宁省档案馆。除此之外，辽宁省档案馆还藏有一部满文和汉文两体合璧无插图本。

中国第一历史档案馆所藏4部清太祖满文实录均为精写本，版本特征各不相同，分别描述如下：

《大清太祖武皇帝实录》满文精写本，据考证应为顺治年间本，四卷。红绫封面，包背装。半叶版框高27厘米，宽18.4厘米，9行。四周双边朱丝栏，红口，双鱼尾。

《大清太祖高皇帝实录》康熙二十五年满文精写本，十卷首二卷，存卷首一。卷首有太祖实录序、总目。红绫封面，包背装。半叶版框高27厘米，宽18.4厘米，10行。四周双边，朱丝栏，红口，双鱼尾。

《大清太祖高皇帝实录》乾隆四年小红绫满文精写本，十卷首三卷。卷首有太祖实录序、总目。包背装，半叶版框高24.7厘米，宽17.5厘米，10行。四周双边，朱丝栏，红口，双鱼尾。

《满洲实录》满文、汉文、蒙古文三体合璧精写插图本，八卷，线装。半页框高29.8厘米，宽18.5厘米，8行。四周双边，三栏，白口，单鱼尾。上栏文，中栏汉文，下栏蒙古文。插图83副，图说文字为满文、汉文、蒙古文三合璧。

三

中国第一历史档案馆所藏4部清太祖满文实录，无疑是研究清入关前政治、济、军事、文化、外交、天文、地理等各方面的珍贵史料，也是研究清代官修典版本和满语满文方面的稀见资料，具有其他文献资料无法替代的学术研究价值。

首先，对于清太祖时期历史的研究有很高的史料价值。实录所记载的内容，然并不像原始档案那样，都是历史的原始记录，而是往往有一些不尽不实之处，它毕竟是依据档案及起居注等原始资料编纂而成的，所记载的许多重大历史事在时间、地点、人物及主要事实等方面，大都有史实根据。所以历代修纂正史，取材于实录。在原始档案史料已经不存或所存不全的情况下，其具有的史料价值其他史料无法替代的。对于清太祖实录的研究，学界大多形成较为一致的观点为，早期的太祖实录用满文编纂，然后译成汉文本和蒙古文本。后来增修的十卷中增加的部分，其史料也多取自满文史料。清太祖实录的编修有清晰的时间上的进关系，内容上也不尽相同。从四卷本《大清太祖武皇帝实录》到康熙二十五（1686）乃至乾隆四年（1739）十卷本《大清太祖高皇帝实录》，其内容有所增和修改。《大清太祖武皇帝实录》与《满洲实录》的满文部分内容相似度也很这4部清太祖满文实录无论从内容上的差异，还是叙事上的多寡，都为相关研究提供了更广泛的史料和研究探讨的更大的空间。清太祖满文实录不同版本同时出版，弥补了清太祖实录汉文版本的不足和缺憾，为清代入关前历史研究提供比较系统而

書庫
返却期限
2026
3/4
東北大学
附属図書館
本館

多样性的参考资料，有利于相关领域的深入系统地研究。

其次，为清代官修典籍版本的研究提供珍贵的参考依据。这4部清太祖满文实录版本上衔接有序，包括了顺治、康熙、乾隆三朝编纂的不同版本，而且版本与版本之间存在一定差异，具有各自的特征和风格。《大清太祖武皇帝实录》仅有正文，没有序、表、凡例及总目。《大清太祖高皇帝实录》康熙二十五年本及乾隆四年本体例比较完整，补充了序、表、凡例及总目，每卷卷首及卷末都有完整题名和卷次，时间表达上也受到汉文化的影响而添加了干支纪年。《满洲实录》是满文、汉文、蒙古文三体合璧，并有插图及其说明文字，在历代历朝实录中所独有的。其版式设计独特，绘画笔法细腻，线条流畅。中国第一历史档案所藏满文、汉文、蒙古文三体合璧《满洲实录》有插图83幅，是现存《满洲实录》各本中插图最全之本。辽宁省档案馆所藏满文、汉文、蒙古文三体合璧《满洲实录》有插图82幅，与中国第一历史档案馆藏本相比少了第二卷内《太祖克多壁城》1幅图。辽宁省档案馆所藏满文、汉文两体合璧《满洲实录》无插图，仅有插图目录。这些清太祖满文实录的版本特色，对版本学的研究来讲，具有十分重要的学术价值。

第三，为满语满文的研究提供丰富的基础资料。在这4部清太祖满文实录中，最早成书者为顺治本《大清太祖武皇帝实录》，最晚成书者为乾隆本《大清太祖高皇帝实录》。这两部实录的成书相隔近百年时间，而且正好处在清入关后的前期阶段，是满语满文发生诸多变化的时期。通过这4部大清太祖满文实录中满语描述及文字语句的变化来看，比较清晰地了解到满语文的变化过程，为满语满文的研究提供从横向到纵向更多对比分析的资料。另外，《满洲实录》为满文、汉文、蒙古文三体合璧，可提供同一时期三种语言文字比较研究的基础资料，更是弥足珍贵。

四

二十世纪初以来，对于清太祖实录的研究一直是清代文献研究的重要课题，而且接连不断地出版过某些版本的清太祖满文实录。

1905年，日本学者内藤虎次郎在盛京崇谟阁发现了《满洲实录》并介绍于

世。1930年，辽宁通志馆委托东北大学印刷厂影印出版了盛京崇谟阁藏本《满洲实录》的汉文部分及其插图，没有收录满文和蒙古文部分。1933年至1936年间，伪满洲国国务院、“满日文化协会”以盛京崇谟阁藏本为底本，由日本大藏出版公司影印出版了清太祖至清德宗11朝实录和《满洲实录》《宣统政纪》，总称《大清历朝实录》，共1220册。其中《满洲实录》为盛京崇谟阁所藏满文、汉文、蒙古文三体合璧插图本。1934年，北平文殿阁书庄出版《国学文库丛书》，其中第九编《满洲实录》，只收录汉文部分，并重新排版用铅字印刷。1938年，今西春秋刊了《满和对译满洲实录》。该本先用拉丁字母转写满文，而后用日文翻译，并附文。1964年，台湾华联出版社翻印了伪满本《大清历朝实录》。1969年台湾华书局根据伪满影印本出版了缩印本，仍名《清历朝实录》。其中收录满文、汉蒙古文三体合璧插图本《满洲实录》。1987年，中华书局根据中国第一历史档馆、故宫博物院图书馆、北京大学图书馆和辽宁省档案馆馆藏本，汇编影印出版整套汉文《清实录》，正文4433卷，目录43卷，16开本，精装60册，其中收录中国第一历史档案馆所藏满文、汉文、蒙古文三体合璧插图本《满洲实录》。20年，中华书局又重印《清实录》。2013年1月，辽宁教育出版社出版辽宁省档案所藏满文、汉文两体合璧无插图本《满洲实录》。祁美琴、强光美根据中华书局印本《清实录》中收录的《满洲实录》，除选录汉文部分外，分别对满文部分进拉丁字母转写和汉文翻译后，汇编成《满文<满洲实录>译编》，2015年10月由国人民大学出版社出版。2016年4月，民族出版社影印出版中国第一历史档案馆藏满文本《大清太祖武皇帝实录》。

为了更好地整理和保护珍贵的满文古籍文献，进一步推进相关学科的研究，时为广大读者创造便利的查阅条件，今将中国第一历史档案馆所藏《大清太祖武帝实录》、《大清太祖高皇帝实录》康熙本、《大清太祖高皇帝实录》乾隆本和《洲实录》4部清太祖实录，经扫描复制后编辑成册，冠以《清太祖满文实录大全之名，公开出版发行。其中《大清太祖高皇帝实录》康熙本和《大清太祖高皇帝录》乾隆本属首次公布，以期有助于清朝开国史、清代文献学、满学、蒙古学、北民族史以及满语文等诸领域的研究。

返却期限
Due date
2028
3/4
東北大学
附属図書館
本館

此次清太祖满文实录的影印出版，均照原书扫描仿真制版，最大限度地保持原书的基本特征。同时，为了便于查阅起见，对其满文进行拉丁字母转写，编制专有名词索引；根据出版开本的需求，适当压缩原书版面的尺寸；在版面设计上，采用原书版框的基本特征，在贴口处用汉文标明原书的书名、卷次和页码；根据分册装订的需要，在保持原书卷次秩序的前提下，分编装订成10册，第一册为《大清太祖武皇帝实录》、第二至三册为康熙本《大清太祖高皇帝实录》，第四至五册为乾隆本《大清太祖高皇帝实录》、第六至九册为《满蒙汉合璧满洲实录》、第十册为《拉丁字母转写与索引》。最后要说明的是《满洲实录》的插图，按照原有顺序和色彩（黑白）制版印刷外，还将各卷插图汇集后置于各分册之前，加以四色印刷。

此次《清太祖满文实录大全》的出版工作，由中国第一历史档案馆、中国人民大学国学院、辽宁民族出版社合作完成。中国第一历史档案馆满文处吴元丰、徐莉承担满文原文的编辑工作，中国人民大学国学院乌云毕力格、马子木等承担满文拉丁字母转写和编制索引工作，辽宁民族出版社承担制版印刷出版工作。《清太祖满文实录大全》被列入中国人民大学科学研究基金重大项目，受到该大学“统筹推进世界一流大学和一流学科”专项资金的支持。最后诚挚感谢合作三方领导和同仁们给予的指导和支持。

编　者

2016年12月

目录

上函

下函

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

大清太祖武皇帝实录 卷一 六

2026 3/4

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

清太祖滿文實錄大全